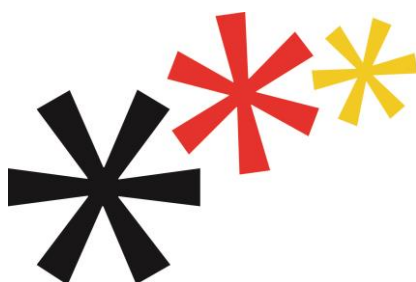


**Nemška jezikovna diploma (DSD)
v pristojnosti Stalne konference deželnih ministrov za
izobraževanje Zvezne republike Nemčije**



**Nemška jezikovna diploma (DSD)
– skupni projekt Slovenije in Nemčije
za partnerstvo, kompetentnost in skupno prihodnost**



Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)
(Centralna služba za šolstvo v tujini)
dr. Reinhard Zühlke
Strokovni svetovalec/koordinator v Ljubljani, Slovenija



Nemška jezikovna diploma (DSD) Stalne konference deželnih ministrov za izobraževanje Zvezne republike Nemčije, ki jo učenci lahko pridobijo v tujini, je dokazilo o znanju nemškega jezika na naslednjih jezikovnih ravneh:

- DSD I – 1. stopnja (ustreza jezikovni ravni A2 oziroma B1 Skupnega evropskega referenčnega okvira za tuje jezike (v nadaljevanju: SEJO))
- DSD II – 2. stopnja (ustreza jezikovni ravni B2 oziroma C1 okvira SEJO)

Pri izpitu se preverjajo vse štiri jezikovne spretnosti: slušno in bralno razumevanje ter pisno in ustno sporočanje. Vse izpite pripravlja in ocenjuje Centralna služba za šolstvo v tujini ZfA v Kölnu. Za izvedbo izpitov pa so pristojne posamezne partnerske šole.

DSD I velja kot potrdilo o znanju nemškega jezika, ki je potrebno za sprejem na tako imenovani *Studienkolleg*. Te šole, katerih programi običajno trajajo eno leto, tuje študente pripravljajo na študij v Nemčiji. Poleg tega je tudi pomembno dokazilo o znanju tujih jezikov pri iskanju zaposlitve.

DSD II se izvaja v višjih razredih (na srednjih šolah in gimnazijah) in velja kot potrdilo, potrebno za visokošolski študij v Zvezni republiki Nemčiji.

Nivojski izpiti

Da bi v prihodnje lahko še bolje upoštevali individualni razvoj učenja, je ZfA razvila nivojske izpite za ravni A2/B1 in B2/C1, ki jih je mogoče opravljati od avgusta 2009. Pri teh izpiti se lahko hkrati preverjata po dve ravni jezikovnega znanja A2/B1 ali B2/C1. Prednost tega izpita je, da se tako lahko za vsakega učenca določi njegov individualni jezikovni profil. Ta se lahko razteza tudi čez dve jezikovni stopnji, kar izraža proces učenja tujih jezikov. Diploma DSD dokazuje nivojsko stopnjo za posamezne jezikovne spretnosti in za vsakega učenca potrjuje njegovo individualno raven jezikovnega znanja. Jezikovna diploma DSD ni izpit za ugotavljanje ravni jezikovnega znanja, temveč kvalifikacijski izpit, ki omogoča sprejem na univerzo, pri čemer mora dijak poleg jezikovnega znanja obvladati tudi različne tehnike in govorne spretnosti, kot so npr. prosti govor, samostojna predstavitev projektne teme in razprava o neki temi.

Pogoji za izpitno šolo DSD po Pravilniku o opravljanju izpitov z dne 6. 12. 1996

Dovoljenje za izvajanje izpitov DSD se šolam izda na podlagi njihove vloge. Ob pregledu vloge se preverjajo tudi pouk, kvalifikacija učiteljev, učno gradivo in interni delovni načrt šole. Pogoj za opravljanje izpita DSD I na ravni A2/B2 je praviloma približno 600–800 šolskih ur nemščine. Pri izpitu DSD II na ravni B2/C1 pa približno 800–1.200 šolskih ur nemščine. Podlaga za interni delovni načrt je Okvirni načrt za nemščino kot tuji jezik.

Pri nivojskem izpitu se višja raven praviloma doseže pod naslednjimi pogoji:

Bralno razumevanje: 14 točk

Slušno razumevanje: 14 točk

Pisanje: 12 točk

Govor: 12 točk

Nižja raven pri posameznem izpitu se praviloma doseže, ko je pri vsakem izpitnem sklopu doseženih vsaj 8 točk.

Predsedniki izpitne komisije so odposlani učitelji iz Nemčije, ki so po izobrazbi učitelji za nemški jezik ali sodobni tuji jezik (npr. za angleščino, francoščino ali ruščino) oz. za nemščino kot tuji jezik.

Izpraševalci so lahko tudi nemški učitelji, vendar je zaželeno, da izpite izvajajo izkušeni učitelji iz partnerskih držav, ki so se ustrezno izobraževali na seminarjih strokovnega svetovalca, na seminarjih v Nemčiji ali na regionalnih dodatnih usposabljanjih in ki so pridobili kvalifikacijo za izpraševalca. Od šolskega leta 2014/2015 lahko slovenski učitelji in učiteljice pridobijo kvalifikacijo za DSD I tudi v okviru kombiniranih tečajev (blended learning).

ZfA v Bonnu skupaj s približno 90 sodelavkami in sodelavci ter s približno 50 strokovnimi svetovalci spremlja šolsko delo v tujini. Po vsem svetu osebno in finančno podpira približno 1200 šol, med njimi je več kot 140 nemških šol v tujini in te so pretežno zasebne šole.

Strokovni svetoalec

Na svetu deluje približno 50 strokovnih svetovalcev iz ZfA. Ti na povabilo posamezne države gostiteljice v zadevni državi spremljajo šole, ki v okviru nacionalnega izobraževalnega sistema svojim učencem ponujajo razširjen program nemščine. Strokovni svetoalec kot koordinator svetuje pri izbiri programskih učiteljic in učiteljev iz Nemčije ter spremlja njihovo delovanje v državi gostiteljici.

Strokovni svetovalci imajo številne naloge: organizirajo dodatna usposabljanja za učitelje iz države gostiteljice, svetujejo učiteljem za nemški jezik, organizirajo in koordinirajo dodelitev štipendij in kot svetovalci tesno sodelujejo z izobraževalnimi ustanovami v državi gostiteljici. Poleg tega pomagajo pri povezovanju partnerskih šol v posameznih državah, ki podeljujejo nemško jezikovno diplomu (DSD). Vir: www.auslandsschulwesen.de

Informacije iz ZfA glede DSD

Nemška jezikovna diploma izpolnjuje mednarodne standarde

Dne 30. 3. 2012

Strokovna skupina, sestavljena iz mednarodnih razvijalcev testov, pedagogov ter predstavnikov izobraževalnih in gospodarskih ministrstev se je v Berlinu sestala na tridnevni delavnici *Standard Setting Workshop*. Pod vodstvom inštituta za razvoj kakovosti (Institut für Qualitätsentwicklung) na področju izobraževanja so podrobno testirali nemško jezikovno diplomu (DSD) Stalne konference za izobraževanje in kulturo nemških zveznih dežel.



Neodvisna strokovna komisija je pod vodstvom inštituta za razvoj kakovosti na področju izobraževanja analizirala primernost uvrstitve DSD II k jezikovni ravni B2 oziroma C1 Skupnega evropskega referenčnega okvira. Ekipa za DSD iz ZfA, ki skrbi za pripravo izpitov, logistiko, izvedbo in ocenjevanje izpitov, je bila prisotna v vlogi opazovalke.

Strokovnjaki so v dveh skupinah sočasno analizirali posamezne izpitne dele o pisni

komunikaciji ter slušnim in bralnim razumevanjem. Po treh dneh so ugotovili: »Dokazali smo, da format nalog pri pisni komunikaciji na ravni DSD II verodostojno zajema znanje na jezikovni ravni B2 in C1,« pravi *Heike Toledo* iz ZfA. Tudi postavljene meje za posamezno jezikovno raven na področju bralnega in slušnega razumevanja so izpolnile pričakovanja ZfA. Strokovnjaki so se pri vrednotenju nanašali le na merila iz Skupnega evropskega jezikovnega okvira (SEJO).

Vsa merila so izpolnjena



S postavitvijo standarda izpit DSD zdaj izpolnjuje vsa mednarodna merila za standardizirani izpit. Poleg dokazane dodelitve po nivojskih stopnjah v skladu z okvirom SEJO je treba upoštevati tudi vse veljavne standarde za ocenjevanje, izvedbo, logistiko in pripravo na izpit.

Nemška jezikovna diploma (DSD) je skupna naloga zvezne nemške vlade in zveznih dežel. Izpit DSD, ki je dokazilo o znanju nemškega

jezika, lahko opravljajo dijaki in dijakinje na približno 870 partnerskih šolah DSD po vsem svetu in v več kot 60 nemških šolah v tujini, ki delujejo pod okriljem ZfA.

Z nemško jezikovno diplomo na študij v Nemčijo

Dne 23. 4. 2012

Ainara Askar je nekdanja dijakinja šole Deutscher Schulkomplex Nr. 46 v Astani, Kazahstan. Trenutno študira na inštitutu Karlsruher Institut für Technologie (inštitut za tehnologijo) v Karlsruheu. Mario Schönfeld, njen nekdanji učitelj nemščine in strokovni svetovalec ZfA, jo je povabil na obisk v njeno nekdanjo šolo.

Ainara je učiteljem, staršem in učencem govorila o novem življenju kot študentka na nemški univerzi. Po temeljitem premisleku se je odločila za študij informatike. Ker imajo po šolskem sistemu v Kazahstanu samo 11 let šole, je za pripravo na študij najprej obiskala Studienkolleg (pripravljalno šolo) v Nemčiji.

»Svetoval sem ji, da uresniči svoje sanje o študiju na nemški univerzi,« pripoveduje *Mario*



Schönfeld. Nato se je Ainar osredotočila na nemščino in z odliko opravila izpit za nemško jezikovno diplomo DSD II. Še pred koncem šolskega leta 2010 je prejela štipendijo Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD, nemška akademska služba za izmenjavo).

Ko se je Ainar naslednjo jesen znova vrnila v Nemčijo, je najprej morala spremeniti svoja začetna pričakovanja o študiju. Mlada

študentka je imela na začetku precej težav, da je osvojila nov proces učenja. Poleg tega je precej študijskih kolegov imelo veliko več izkušenj pri programiranju kot ona. Tako je ob večerih pogosto bdela v knjižnici in se prebijala skozi nemško strokovno literaturo.

Kljub prvim zapletom se je hitro razvila v eno izmed najaktivnejših študentk. Izvoljena je bila za predstavnico študentov ne samo na svoji fakulteti, temveč tudi za celoten študijski koleg.

»Ne smeš se bati in tudi kdaj koga prositi za pomoč,« je za Ano recept do uspeha.



S komunikacijo v nemščini pa že od začetka ni imela težav in mnogi so bili navdušeni nad njenim dobrim znanjem. To ji je pomagalo, da se je kljub začetnim težavam konec nazadnje le navadila na življenje v državi, ki ji je bila sprva precejšna neznanka.

Ko se bo Ainar po semestrskih počitnicah zopet vrnila v Nemčijo, se bo za njo začel drugi semester na inštitutu v Karlsruhu. Prvi semester je uspešno končala in dosegla odlične rezultate. Zdaj že načrtuje svojo

diplomo. Po končanem študiju se želi vrniti v Kazahstan in postati del pozitivnega razvoja v svoji državi. Do takrat pa jo čaka še veliko novih izzivov in vtisov. Vendar lahko že danes reče: »Vredno je bilo!«

Vir: www.auslandsschulwesen.de. / Mario Schönfeld

Nemška jezikovna diploma (DSD) v Sloveniji

V Sloveniji se vsako leto bolj uspešno izvaja program DSD. Leta 2014 je skupno 312 učenk in učencev uspešno opravilo izpit za nemško jezikovno diplomu DSD I oziroma DSD II.

Mednarodne primerjave pokažejo, da so uspehi slovenskih dijakov v vseh jezikovnih spretnostih nad svetovnim povprečjem.

Leta 2015 je povpraševanje vidno naraščalo, tako da se bo število udeležencev pri izpitih podvojilo.

Izpiti DSD se lahko opravljajo na naslednjih šolah:

1. Gimnazija Maribor	DSD II
2. Gimnazija Maribor	DSD II
Gimnazija Bežigrad, Ljubljana	DSD II
Gimnazija Ptuj	DSD I + DSD II
Gimnazija Novo mesto	DSD I + DSD II
Gimnazija in srednja šola Rudolfa Maistra Kamnik	DSD I + DSD II
Gimnazija Franceta Prešerna Kranj	DSD I + II
Ekonomška šola Celje	DSD I + DSD II
Gimnazija Murska Sobota	DSD I + DSD II
Gimnazija Franca Miklošiča, Ljutomer	DSD I + DSD II
Srednja šola Črnomelj	DSD I
Zavod sv. Frančiška Saleškega – Gimnazija Želimlje	DSD I
Osnovna šola Kapela	DSD I
Dvojezična srednja šola Lendava	DSD II + DSD I (2017)
Dvojezična osnovna šola Lendava	DSD I
Gimnazija Jožeta Plečnika Ljubljana	DSD II
Gimnazija Jesenice	DSD I (od leta 2017)
Gimnazija Poljane, Ljubljana	DSD I + DSD II (od leta 2017)
Srednja šola Slovenska Bistrica	DSD I (od leta 2017)

Kontaktna oseba v Sloveniji: strokovni svetovalec ZfA

Dr. Reinhard Zühlke
Strokovni svetovalec za Slovenijo
Zavod RS za šolstvo
Dunajska cesta 104
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel. št.: 00 386 1 236 31 30
Mobilna št.: 00 386 51 257 440
E-naslov: zuehlke-ljubljana@email.de,
ljubljan@auslandsschulwesen.de
Spletni naslov: www.auslandsschulwesen.de